

教育文化论坛

主编 郑宏尖 副主编 虞蓉蓉

青少年世界遗产教育

中国美术学院出版社
CHINA ACADEMY OF ART PRESS

教育文化论坛

青少年世界遗产教育

主 编 郑宏尖

中国美术学院出版社

责任编辑:俞利民

封面设计:余伟苏

责任出版:姚银水

图书在版编目(CIP)数据

青少年世界遗产教育/郑宏尖主编. —杭州:中国美术学院出版社, 2006. 7
(教育文化论坛)
ISBN 7-81083-521-1

I. 青... II. 郑... III. 文化遗产—世界—青少年读物 IV. K917-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 083002 号

青少年世界遗产教育

郑宏尖 主编

出版发行:中国美术学院出版社

(杭州市南山路 218 号/邮编:310002)

经 销:全国新华书店

印 刷:浙江大学印刷厂

开 本:787mm × 1092mm 1/16



写在前面

X Z Q M

保护和弘扬我们祖先留下的自然和文化遗产的任务,远不止于简单地保护景观和纪念物。通过保护我们有形的世界遗产,我们还可以保护世界无形的遗产以及伦理道德遗产,而这才是最重要的。当我们进入新千年时,将伦理及人文价值传给儿童和年轻人显得更为迫切,使他们免遭饥荒、战争、环境恶化和尊严丧失之苦。

——联合国教科文组织总干事 费德里科·马约尔



世界遗产是指被联合国教科文组织和世界遗产委员会确认的、具有突出意义和普遍价值的建筑遗迹、文物古迹及自然景观。世界遗产的宝库,有我们人类的伟大创造,有自然之神的伟大创造,还有人类与自然和谐相处所创造的杰作。应该说,世界遗产是大自然和先人留给我们的宝贵财富。

然而,今天,人类已有的文化遗产和自然资源正面临着许多危险,自然腐蚀(地震、火山爆发、洪灾)以及人为的破坏(战争、不科学的拆迁、旅游开发、工业化对环境的负面影响),使世界遗产遭受到严重的损毁,保护和传承这些资源已经刻不容缓。

20世纪50年代,埃及政府为了控制尼罗河水泛滥,准各在尼罗河上兴建水坝。这一计划如果实施,位于库区的古代神庙和其他文化遗产将被淹没。为了避免这种情况发生,自1960年起,联合国教科文组织集中了34个国家的考古学家,对阿布辛拜勒等文物进行了一次大规模的抢救活动。这次联合行动表明,保护世界遗产仅靠单个国家的力量是不够的,必须利用整个世界的力量。

1972年,联合国教科文组织成员国大会通过了《保护世界文化和自然遗产公约》(简称《世界遗产公约》)。该公约的签订,旨在建立一种保护世界遗产的国际援助体系,对具有突出价值的文化和自然遗产加以保护。根据公约,世界遗产委员会定期遴选全世界各个国家和地区的自然和文化景观,定为需要得到重点保护的世界遗产,并列入《世界遗产名录》。截至2004年7月,全球登录的世界遗产已有788处。这说明,保护世界遗产已在世界各国受到越来越多的重视。

“世界遗产”也是一个发展的概念。1972年,联合国教科文组织成员国大会通过了《保护世界文化和自然遗产公约》,将“世界遗产”分为“世界文化遗产”和“世界自然遗产”,并做出了明确的概念界定。1992年12月,在美国圣菲召开的联合国教科文组织世界遗产委员会第16届会议上提出了“文化景观”这一概念,并纳入《世界遗产名录》。它体现了《保护世界文化和自然遗产公约》第一条所表述的“自然与人类的共同作品”,是文化和自然的完美结合。于是,世界遗产又多了“世界文化和自然双重遗产”这一类型。

而值得注意的是,《世界遗产公约》把对人类的整体有特殊意义的文物古迹、风景名胜及自然风光和文化及自然景观列入世界遗产名录,但没有包括非物质遗产。因此,在1972年世界遗产公约获得通过之后,一部分会员国



就提出在联合国教科文组织内,制订有关民间传统文化非物质遗产各个方面的国际标准文件,并于1989年11月召开的联合国教科文组织第25届大会上,通过了关于民间传统文化保护的建议。

建议要求各会员国采取法律手段和一切必要措施,对那些容易受到世界全球化影响的遗产进行必要的鉴别、维护、传播、保护和宣传,并向人们指出,有大量的属于文化特性和少数当地民族文化渊源的口头遗产正面临消失的危险。因此,急需告诫有关当局及这些遗产的拥有者,使他们知道这些遗产的重要价值,并知道怎样去保护它。执行委员会在142次会议上通过了5.5.5号决议,并且为建立“人类生动财富”系统制订了工作指南,同时总干事要求各会员国建立本国的“人类生动财富”系统。

基于同样思想,联合国教科文组织于1997年11月第29次全体会议上,通过一项关于建立一个国际鉴别的决议,由联合国教科文组织宣布人类口头遗产优秀作品。由于“口头遗产”和“非物质遗产”是不可分的,在以后的鉴别中,在“口头遗产”的后面加上“非物质”的限定。执委会在155次会议上制定了关于人类口头及非物质遗产优秀作品的评审规则。

评审规则明确了国际鉴别的目的在于:号召各国政府、非政府组织和地方社区采取行动,对那些被认为是民间集体的保管和记忆的口头及非物质遗产进行鉴别、保护和利用。只有这样,才能保证这些文化特异性永存不灭。联合国教科文组织的宣布也是为了鼓励个人、团体、机构和组织根据联合国教科文组织的宗旨,积极配合其有关纲领和1989年关于民间传统文化保护建议书对有关的口头及非物质遗产进行管理、保存、保护和利用。

关于“口头及非物质遗产”的定义,规则中指出:传统的民间文化是指来自某一文化社区的全部创作,这些创作以传统为依据,由某一群体或一些个体所表达并被认为是符合社区期望的,作为其文化和社会特性的表达形式、准则和价值通过模仿或以其他方式口头相传。它的形式包括:语言、文学、音乐、舞蹈、游戏、神话、礼仪、习惯、手工艺、建筑艺术及其他艺术。除此之外,还包括传统形式的联络和信息。

中国是文明古国,有着五千多年灿烂的文化。截止至2005年6月,已被列入《世界遗产名录》的文化遗产有21处,自然遗产4处,文化和自然遗产5处,以及人类口述和非物质文化遗产2项。为教学方便,本书主要介绍了除中国以外的世界文化遗产393处、世界自然遗产96处、世界文化和自然双重



遗产 79 处。

世界遗产是人类文明的精华所在,是人类与自然和谐共存、交相辉映的杰作。它所蕴含的历史文化价值、科学价值和美学价值,决定了它的教育价值。

而教育是人类历史发展的重要文化方式,也是人类文化记忆传承的重要方式。世界遗产作为一个民族古老的生命记忆和活态的文化基因库,代表着民族普遍的心理认同和基因传承,代表着民族智慧和民族精神。通过世界遗产教育,使民族文化、民族精神在青少年中得到有效的传承,这是学校教育的重要使命所在。

通过世界遗产教育,学习借鉴其他民族的优秀文化,增强对非本民族文化的尊重、认同和包容,这也是新世纪未来一代所应该具有的文化价值取向。在科技高度发展、经济全球化和文化多元化同时并存的时代趋势下,人类环境保护意识、和谐发展意识、尊重历史文化意识、不同文化互相尊重与相互学习的意识等等,代表着人类文明发展新阶段。通过教育,向学生传递这些世界遗产教育的先进理念,是提高下一代综合素质、培养一代新人的重要举措。

正因为如此,有关世界遗产教育问题一直备受人们关注和重视。联合国教科文组织早在 1962 年通过的《关于保护景观和遗址的风貌与特性的建议》中就专门列有“公共教育”一项,并具体提出“教育活动应在校内外进行,以激发与培养公众对景观和遗址的尊重,宣传为确保对名胜和古迹的保护所制订的规章”。《保护文化和自然遗产公约》第 27 条,强调“本公约的缔约国应通过一切适当手段,特别是教育和宣传计划,努力增强本国人民对本公约第 1 和第 2 条中确定的文化和自然遗产的赞赏和尊重”。联合国教科文组织公布的《人类口头及非物质遗产代表作公告》实施指南,也要求“以适当的方式将人类口头和非物质遗产学习列入学校的正式课程”等等。

为此,联合国教科文组织及其成员国都做出了不懈的努力。1995 年,100 多名来自世界各地的学生和教师,在挪威的卑尔根出席了第一次世界遗产青年论坛。1997 年,联合国教科文组织成立了一个国际工作组,编写了国际通用的世界遗产教材《世界遗产与年轻人》(The World Heritage in Young Hands)。该书由 80 多个联合国教科文组织国家委员会参与,几十名世界著名遗产专家起草,经过 4 次重要国际会议讨论,并吸收了世界 400 多名师生



的意见才最后定稿。该书已被列为联合国教科文组织世界遗产全球化教育项目的重要内容。在欧洲和亚太地区,已经有 90 多个国家的 300 多所中学将世界遗产教育纳入它们的教育课程之中,“年轻人参与世界遗产的保护与发展”已成为区域性世界遗产保护项目。

在中国,世界遗产教育是一个崭新的课题。2000 年 11 月 30 日,以安徽省黟县西递、宏村为代表的皖南古村落被列入世界文化遗产名录。以此为契机,安徽省黟县中学开展了以“皖南古村落”为主要内容的世界遗产教育,通过组织学生在世界文化遗产地——西递、宏村等古村落的参观学习、探访考察,以及听讲座、作访问、查资料等方式,使学生了解徽州文化博大精深,从而增强对传统文化的认同。

苏州外国语学校从 2001 年起将世界遗产列入学校教育的内容,通过听讲座和开展研究性学习等形式开展世界遗产教育。由一位历史教师为学生开设不定期讲座,还邀请苏州园林局遗产办的专家来校为学生讲解《世界遗产公约》等知识。从 2003 年起,学校又在初一年级专门开设世界遗产课程,安排每周一课时,重点学习什么是遗产,怎样识别遗产,世界遗产现状,如何保护遗产等内容。学生通过自己收集资料,对照实例,学习掌握遗产标准。课堂上学生们纷纷上台讲讲遗产,不少同学还利用休息日游览苏州园林,进行写生、摄影、调查等。学校还要求学生寻访身边的文化遗产,在自己的故乡、甚至家庭中,找到各种代表着不同历史时期特征的文物,如建筑、工艺品、传统艺术、自然地貌等等。学校还组成专门的委员会,对申报遗产的过程进行模拟练习,了解世界遗产申报的过程。

2002 年 8 月,中国世界遗产国际青少年夏令营在苏州举行。夏令营以 13 至 18 岁的中国学生和华侨子女以及各国青少年学生为主要对象,在 10 天的时间内,以学习联合国教材《世界遗产和年轻人》(中、英文)和参观中国的世界遗产、著名风景名胜相结合的方法,使营员加深对中国的传统文化艺术和世界遗产的了解,增强珍惜人类文明的伦理道德观,增强各国孩子之间的谅解。这是我国以世界遗产为主题的第一次国际性青少年活动。

2003 年 11 月,北京师范大学附属实验中学提出了“世界遗产与青少年教育”专题研究,并会同中国教科文全国委员会制定的世界遗产青少年教育计划,首先在北京选择 2 至 3 所重点学校开展世界遗产青少年教育,并逐步在全国推广。这项计划的目的是让我国的青少年均应接受关于世界遗产的教育。



2004年5月2日至5日,由中国教科文组织全国委员会秘书处主办、北京师范大学附属实验中学承办的中国首届“世界遗产青少年论坛”在北京举行。论坛发布了《中国首届世界遗产青年论坛教师宣言》,认为“世界遗产是全人类的共同财富”,“引导学生们走进世界遗产,能够帮助他们拥有超越国界的世界眼光和沟通能力。这正是我们的教育面向世界、面向未来、面向现代化,进而造就国际化人才的需要”,“关注、开发自己本土、本民族的遗产资源是保护世界遗产最基本的出发点。对世界遗产的认识需要过程,只有从最身边的遗产开始,才能逐步实现对整个世界遗产文化内涵的深入理解”。

并提出了“世界遗产教育应该尽快纳入国家课程,除了多学科的渗透之外,世界遗产教育还应该形成自己的独立体系,形成自己的教育样式”,“世界遗产教育应该有自己的教材。教材的样式不必拘泥统一的格式,应该结合各地、各校的实际,形成多元化的校本教材体系”,“我们要紧紧抓住新课程改革的契机,将遗产教育落实到课程中去,落实到研究性学习中去,落实到综合实践活动中去。遗产教育应该赢得它的一席之地”等建议。

2004年7月,第28届世界遗产委员会会议在中国苏州召开。参加“世界遗产·中国论坛”的与会代表,把为世界各国青少年提供帮助、实现世界遗产教育的各项目标作为共同的追求。

也正是在这样的背景下,我们于2004年开展了“世界遗产与杭州地域文化研究”。作为一个省级重点研究课题,我们的研究工作得到了杭州市大成实验学校等单位的大力支持,呈现在你面前的这本世界遗产教育读本,就是我们和大成实验学校通力合作的结果。本书按“世界文化遗产”、“世界自然遗产”、“世界文化和自然双重遗产”的篇目,对国外的主要世界遗产逐一介绍,是一本集世界遗产之大成的读物。

让我们携起手来,研究世界遗产,保护世界遗产,共筑人类美好的明天。

作者

2006年6月



目 录

第一篇 世界文化遗产 / 1

1. 吴哥窟—— / 3
2. 巴哈尔布尔的佛教毗诃罗遗址—— / 4
3. 巴凯尔哈特清真寺—— / 5
4. 琅勃拉邦城镇 —— / 6
5. 瓦普庙和相关古民居—— / 7
6. 广岛和平纪念公园—— / 9
7. 白川历史乡村—— / 10
8. 古奈良的历史遗迹—— / 11
9. 日光的神殿与庙宇—— / 12
10. 严岛神社—— / 14
11. 古京都历史遗迹—— / 15
12. 恰高·占比尔—— / 17
13. 塔赫特苏莱曼—— / 18
14. 波斯波利斯—— / 18



15. 泰姬陵—— / 20
16. 菩提伽耶的摩诃菩提寺—— / 21
17. 桑吉佛教遗址—— / 23
18. 坦贾武尔的布里哈迪斯瓦拉神庙—— / 24
19. 比莫贝卡特石窟—— / 25
20. 科纳拉克太阳神庙—— / 26
21. 汉皮古迹群—— / 27
22. 阿旃陀石窟—— / 28
23. 帕德达卡尔遗址群—— / 29
24. 埃勒凡塔石窟—— / 30
25. 马哈巴利普兰遗址群—— / 31
26. 阿格拉古堡—— / 32
27. 埃洛拉石窟—— / 33
28. 果阿教堂和修道院—— / 34
29. 克久拉霍古迹—— / 35
30. 德里的胡马云之墓—— / 35
31. 德里的古德卜尖塔—— / 36
32. 法塔赫布尔西格里—— / 37
33. 兰毗尼, 释迦牟尼诞生地—— / 37
34. 加德满都谷地—— / 39
35. 塔克西拉考古遗址—— / 40
36. 拉合尔的沙拉穆尔庭园—— / 41
37. 摩亨佐达罗考古遗迹—— / 41
38. 罗塔斯要塞—— / 42
39. 巴洛克教堂—— / 44
40. 安第斯山上的水稻梯田—— / 45
41. 历史城市维甘—— / 46
42. 佛国寺和石窟庵—— / 46
43. 华松城堡—— / 48
44. 海印寺及八万藏经处—— / 48
45. 宗庙—— / 50



46. 庆州古城—— / 51
47. 居昌、和顺和江华史前巨石纪念碑遗址—— / 52
48. 锡吉里那古城—— / 53
49. 丹布勒金寺—— / 54
50. 阿努拉达普拉圣城—— / 55
51. 康提圣城—— / 56
52. 加勒老城及其城堡—— / 57
53. 波隆纳鲁沃古城—— / 58
54. 哈格帕特修道院—— / 59
55. 埃奇米阿津的教堂和兹瓦尔特诺茨古迹 —— / 60
56. 贾穆宣礼塔和考古遗址 —— / 61
57. 巴米扬山谷—— / 61
58. 班清考古遗址—— / 63
59. 大城(历史名城)及有关城镇—— / 65
60. 撒马尔罕——东西文化交流中心—— / 66
61. 伊钦内城—— / 67
62. 姆茨赫塔古城—— / 68
63. 巴葛拉特大教堂和格拉特修道院—— / 69
64. 伊斯坦布尔历史区—— / 70
65. 特洛伊考古遗址—— / 72
66. 迪夫里伊大清真寺和医院—— / 73
67. 哈图沙—— / 74
68. 希拉波利斯—— / 75
69. 萨夫兰博卢—— / 76
70. 内姆鲁特山—— / 77
71. 汉瑟斯和莱顿遗址—— / 78
72. 乔伊诺柯伊歌的新石器时代居民点—— / 78
73. 帕福斯—— / 79
74. 圣子修道院—— / 80
75. 顺化古建筑群—— / 81
76. 会安古城—— / 82



77. 普兰巴南寺庙群—— / 83
78. 婆罗浮屠寺庙群—— / 84
79. 亚述古城—— / 85
80. 哈特拉—— / 86
81. 库塞尔阿姆拉—— / 87
82. 佩特拉古城—— / 87
83. 提尔城—— / 91
84. 巴勒贝克—— / 92
85. 圣谷—— / 93
86. 安贾尔考古遗址—— / 93
87. 巴赫莱要塞—— / 94
88. 巴塔考古遗址—— / 95
89. 乳香贸易遗址—— / 95
90. 耶路撒冷古城及城墙—— / 96
91. 大马士革古城—— / 98
92. 布斯拉古城—— / 99
93. 巴尔米拉—— / 100
94. 萨那古城—— / 101
95. 城墙环绕的希巴姆古城—— / 101
96. 马萨达古堡—— / 102
97. 特拉维夫白城—— / 103
98. 阿卡古城—— / 104
99. 巴库古城、希尔万沙宫殿和处女塔—— / 105
100. 霍贾·艾哈迈德·亚萨维陵墓—— / 106
101. 大莱波蒂斯考古遗迹—— / 107
102. 加达梅斯古镇—— / 108
103. 塞卜拉泰考古遗址—— / 109
104. 昔兰尼考古遗址—— / 110
105. 安布希曼加的皇家蓝山行宫—— / 111
106. 杰内古城—— / 112
107. 廷巴克图—— / 113



108. 瓦丹、欣盖提、提希特和瓦拉塔古镇—— / 115
109. 卡米遗址国家纪念地—— / 116
110. 大津巴布韦国家纪念地—— / 117
111. 莫桑比克岛—— / 118
112. 姆扎卜山谷—— / 119
113. 杰米拉古罗马遗迹—— / 120
114. 阿杰尔高原的塔西里—— / 121
115. 阿波美王宫—— / 123
116. 从阿布辛拜勒至菲莱的努比亚遗迹—— / 124
117. 伊斯兰开罗—— / 125
118. 底比斯古城及其墓地—— / 126
119. 孟菲斯及其墓地——从吉萨到赫舒尔的金字塔区—— / 127
120. 奥莫低谷—— / 129
121. 拉利贝拉石窟教堂—— / 129
122. 蒂亚—— / 131
123. 贡德尔地区的法西尔·格赫比—— / 132
124. 阿散蒂传统建筑—— / 133
125. 非斯老城—— / 134
126. 戈雷岛—— / 135
127. 罗本岛—— / 136
128. 斯泰克方丹—— / 137
129. 马蓬古布韦文化景观—— / 138
130. 卡苏比国王墓—— / 139
131. 杜加—— / 140
132. 苏塞古城—— / 141
133. 凯鲁万—— / 142
134. 突尼斯迦太基古城遗址—— / 143
135. 吉姆的古罗马竞技场—— / 144
136. 詹姆斯岛及其周围区域—— / 145
137. 卡皮瓦拉山国家公园—— / 146
138. 铁拉登特罗国家考古公园—— / 146



139. 卡塔赫纳港口、要塞和古迹群—— / 147
140. 基多旧城—— / 148
141. 波波卡特佩特火山山坡上的 16 世纪最早的修道院—— / 149
142. 华纳托古城及周围银矿—— / 151
143. 莫雷利亚历史中心—— / 152
144. 墨西哥城历史中心和霍奇米尔科—— / 153
145. 普埃布拉历史中心—— / 154
146. 特奥蒂瓦坎的前西班牙城—— / 155
147. 埃尔塔欣古城—— / 156
148. 霍奇卡尔科考古区—— / 157
149. 乌斯玛尔古城—— / 157
150. 钱昌古址—— / 159
151. 查文考古遗址—— / 160
152. 利马的历史中心—— / 161
153. 库斯科古城—— / 162
154. 纳斯卡和胡马纳草原的线条图—— / 163
155. 旧危地马拉—— / 165
156. 科潘玛雅遗址—— / 166
157. 国家历史公园的城堡、桑斯苏西宫和拉米尔斯堡垒—— / 167
158. 查科文化国家历史公园—— / 168
159. 梅萨沃德印第安遗址—— / 170
160. 哈瓦纳古城及其防御工事—— / 171
161. 圣多明各殖民城市—— / 172
162. 波托韦洛和圣洛伦索的防御工事—— / 173
163. 萨尔茨卡默古特的哈尔施塔特——达特施泰因文化景观—— / 174
164. 塞默灵铁路—— / 175
165. 申布伦宫殿和花园—— / 176
166. 格拉茨城历史中心—— / 177
167. 布鲁塞尔大宫殿—— / 178
168. 佛兰德和沃伦尼的贝尔弗里斯历史街区—— / 180
169. 伊凡诺沃岩洞教堂—— / 180



170. 里拉修道院—— / 181
171. 斯韦什塔里的色雷斯人墓—— / 182
172. 斯普利特历史中心和戴克里先宫—— / 183
173. 波雷奇历史中心—— / 184
174. 杜布罗夫尼克老城 —— / 185
175. 特罗吉尔—— / 186
176. 布拉格历史中心—— / 186
177. 库特拉——霍拉—— / 187
178. 泽列纳山的内波穆克圣约翰朝圣教堂—— / 188
179. 克鲁姆洛夫历史中心—— / 189
180. 莱德尼采——瓦尔季采文化景观—— / 190
181. 佩泰耶韦西老教堂—— / 191
182. 劳马老城—— / 192
183. 芬兰堡—— / 192
184. 萨马拉赫德马基的青铜时代墓地—— / 193
185. 韦尔拉木浆木板工场—— / 194
186. 梵蒂冈城—— / 195
187. 霍洛科—— / 196
188. 布达佩斯(多瑙河两岸和布达城堡区)—— / 197
189. 圣米歇尔山—— / 198
190. 沙特尔大教堂—— / 199
191. 凡尔赛宫及其园林—— / 200
192. 阿尔勒的古罗马建筑和罗马式建筑—— / 201
193. 韦兹莱大教堂—— / 202
194. 韦兹莱峡谷岩洞群—— / 203
195. 枫丹白露的宫殿和园林—— / 204
196. 奥朗日古剧院和凯旋门—— / 205
197. 尚博尔城堡和庄园—— / 206
198. 丰特奈的西多会修道院—— / 207
199. 亚眠大教堂—— / 208
200. 阿尔克——塞南皇家盐矿—— / 209



201. 加尔桥—— / 209
202. 圣塞尔——梭尔——加尔坦佩教堂—— / 210
203. 罗得——中世纪古城—— / 211
204. 迈太奥拉修道院—— / 212
205. 迈锡尼和梯林斯的考古遗址—— / 213
206. 米斯特拉斯—— / 214
207. 萨摩斯的皮萨哥利延和海拉瑞安遗址—— / 214
208. 圣约翰修道院和帕特莫斯岛的天启洞穴—— / 215
209. 提洛岛—— / 216
210. 韦尔吉纳的考古遗址—— / 217
211. 奥林匹亚考古遗址—— / 219
212. 布特林特—— / 220
213. 汉萨同盟城市——吕贝克—— / 221
214. 科隆大教堂—— / 221
215. 奎德林堡神学院、城堡和古城—— / 222
216. 赖迈尔斯堡矿和戈斯拉尔古城—— / 223
217. 特里尔的古罗马建筑和大教堂—— / 224
218. 魏玛—— / 225
219. 班贝格城—— / 226
220. 维尔茨堡官邸、官邸花园和广场—— / 226
221. 希尔德斯海姆的圣玛丽大教堂和圣米迦勒教堂—— / 227
222. 亚琛大教堂—— / 228
223. 施派尔大教堂—— / 229
224. 博因遗迹群—— / 230
225. 里加历史中心—— / 231
226. 维尔纽斯历史中心—— / 232
227. 卢森堡老城区和城防工事—— / 233
228. 巨石神庙—— / 234
229. 瓦莱塔城—— / 235
230. 哈尔·萨夫列尼地宫—— / 236
231. 金德代克——埃尔斯豪特的风车—— / 237